MINDAN
民団新聞

在日本大韓民国民団 機関紙
民団新聞社　発行人　呂 健 二
発行所：〒106-8585東京都港区南麻布1-7-32
TEL 03(3454)4611　FAX 03(5419)7555
郵便振替口座 00160-6-52652
ソウル事務所：〒04538 ソウル特別市中区明洞キル73
大韓YWCA会館310号
TEL 02(734)1164　FAX 02(734)1185

在日本大韓民国民団 綱領
一、우리는 大韓民国의 国是를 遵守한다.
一、우리는 在日同胞의 権益擁護를 期한다.
一、우리는 在日同胞의 経済発展을 期한다.
一、우리는 在日同胞의 文化向上을 期한다.
一、우리는 日本地域社会의 発展을 期한다.
一、우리는 世界平和와 国際親善을 期한다.

購読および広告掲載の申込み・お問い合わせ
TEL 03(3454)6375 FAX 03(5419)7555
民団の情報はホームページでも発信しています
公式サイト mindan.org
民団新聞 mindan.org/news
電子紙面 mindan.org/newspdf.php

「選挙運動」に名を借りたヘイトスピーチに対応

法務省内部指示

ネット上の「集団」にも

選挙運動や政治活動に名を借りた不当な差別的言動（ヘイトスピーチ）に対応する事務連絡が12日付けで法務省人権擁護局から各地方の法務局人権擁護部に送られた。あわせて8日付けで、インターネット上でのヘイトに対し、これまでの特定個人に加え、集団等に対する差別的言動についても削除要請などの救済措置をとるよう指示する依命通知を送っている。これまで、東京都知事選や都議会選などで、ヘイトスピーチデモを行ってきた「在特会」などで構成する政党が選挙運動を悪用したヘイトスピーチが野放しになっていたが、人権侵犯性のある言動に対して総合的かつ適切に判断し、対応していくことが期待される。民団ではこの間、ネット上のヘイトや選挙運動によるヘイトへの対応を各政党や議員らに求めており、その要望活動が反映された。

民団の要望活動実る

事務連絡では「選挙運動や政治活動の自由の保障は民主主義の根幹ではあるが、その言動の違法性は否定されない」とし、「選挙運動に藉口した不当な差別的言動などで人権を侵害されたとする被害申告があった場合は『ヘイトスピーチに関する人権相談に対応する指針（2015年6月10日付け）』および、『インターネット上の不当な差別的言動に係る事案の立件及び処理について（今年3月8日付け）』をも踏まえ、人権侵犯性の有無を総合的かつ適切に判断し、対応するよう」と指示している。

8日に出された依命通知「インターネット上の不当な差別的言動に係る事案の立件及び処理について」では、これまで特定個人に対するヘイトだけを削除要請などの救済措置対象としてきたが、集団等に対するものも、①集団等の構成員の存在が認められ②その構成員が精神的苦痛を受けるなど、具体的被害が生じていると認められる場合、特定個人と同様、救済措置対象にしている。

また、集団に対するヘイトに関しては、必ずしもその集団の構成員から精神的苦痛の有無・程度の聴取や救済の申立てを受ける必要なく、措置を執るよう指示している。

さらに、調査するも人権侵犯性が認められないと判断した差別的言動でも、「ヘイトスピーチ解消法」の第2条に規定する「本邦外出身者に対する不当な差別的言動」に該当する場合、プロバイダに対し情報提供を行い、約款に基づく削除などの対応の検討を促すことを指示している。

法務省人権擁護局の佐久間総務課長は「事務連絡はこれまで曖昧にしていたものを整理した」とし、「選挙運動には表現の自由があるがヘイトスピーチを許すわけにはいかない。被害申告があれば調査し、現場でヘイトかどうか迷うときは法務省で判断する。具体的な対応はその都度判断する」と話している。

2つの懸念に新方針

ネット 選挙運動 評価できる積極的姿勢

殷勇基弁護士（在日韓国人法曹フォーラム副会長）の話

日本政府はヘイトスピーチの解消に取り組んでいるが、法務省、なかでも人権擁護局がその主たる担当部局だ。今回の文書はあくまでも人権擁護局の内部文書であり、従来の運用方針を正面から転換したものでもないが、選挙運動とインターネットというヘイトスピーチ問題の最近の大きな2つの懸念事項について実際上は新方針を示したものといえ、人権擁護局の積極姿勢を評価できる。

この新方針を人権擁護局内でしっかり定着させること、さらに人権擁護局の外部、特に警察や、民間のインターネット事業者などに根付かせることが今後のポイントだ。

他方、人権擁護局についてマンパワーや予算が十分なのか疑問もあるので、その充実が一層必要だ。

選挙運動に名を借りたヘイトスピーチの増加が問題になっている。選挙は民主主義にとって特別に重要だ。そこで選挙運動も手厚く保護される。

他方、選挙運動と称してヘイトスピーチをした場合、取締が一切できないのではないかと誤解している人もいる。今回の文書はそうではないことをあらためて確認したものであり、違法な選挙運動を取り締まる警察などに説明するときにも活用できるだろう。

インターネットへの書き込みはほとんど費用もかからないで簡単にできるし、しかも匿名で書き込まれるから、被害者が犯人を突き止めるだけでも大きな労力を要する。甚大な被害をもたらしているにもかかわらず、インターネット上のヘイトスピーチは野放しに近いということが大きな課題だ。

人権擁護局は加害者や、インターネット事業者に対してインターネット上のヘイトスピーチを削除するなどの指導をしている。ただ、従来の運用方針は不十分で、「特定人」を対象としたヘイトスピーチしか取り扱わないものとしてきた。これはヘイトスピーチ解消法や、その上位法である人種差別撤廃条約からするとおかしい。しかし実務としては「●●人である、誰々は日本から出て行け」は「特定人」に対するヘイトスピーチなので取り扱うが、「●●人は日本から出て行け」というのは「不特定人」（集団）に対するため、取り扱いの対象外という方針だった。

今回の文書は正面からはこの従来の方針を変えていない。ただ、「不特定人」に対するようにみえても、実際には「特定人」に被害が出ていることも多いため、その場合は取り扱えるはずだ、としている。

だから「不特定人」（集団）に対するヘイトスピーチについても今後、取り組みが進む可能性があると期待できる。今回の文書は、警察、さらにインターネット事業者などの民間事業者を説得するときにも利用できるだろう。

草の根交流へ相互協力

創価学会とトップ会談

民団中央の呂健二団長＝写真左＝は15日、鄭夢周、任泰洙副団長とともに創価学会総本部に原田稔会長＝写真右＝を訪れ、韓日友好親善活動に関する意見交換をした。

政治レベルでは悪化しているが、昨年、両国民の往来が1000万人を超えていることにふれ、「民間の草の根交流が大切。互いに協力しあおう」と確認し合った。

戸別訪問など活性化探る

地方委・大会で新年度方針

4本部で役員改選

群馬・権在一氏

長野・金龍洙氏

埼玉・田琥圳氏

広島・李英俊氏

民団の地方大会・委員会・総会が3月17日までに48地方本部のうち15本部で終了した。任期改選は4地方本部で、2本部で新しい団長が選出された。

群馬（朴旋用団長、16日＝第3回総会）　任期を終える朴団長は「皆さんの協力で任期を全うできた。新執行部誕生で新たな群馬民団の発展を祈る」とあいさつ。

役員改選は立候補登録がなかったため、選考委員会で団長に権在一副団長、議長に権慶貴組織部長を選出、監察委員長に朴政志氏が再選した。

長野（朴永大団長、17日＝第42回大会）　3機関長ともに前副団長3人が就任した。団長には金龍洙氏、議長は高昌星氏、監察委員長には鄭研吉氏。いずれも2世でそろった。

金団長は「幹部の若返りを図るとともに、韓日関係が悪化している時だからこそ、私たち民団が民間レベルでの交流を深め、懸け橋的役割を果たそう」と呼びかけた。

埼玉（田琥圳団長、16日＝第42回大会）　現職の田団長と白守義議長が再選、監察委員長には金志鴻監察委員が選ばれた。

田団長は「課題は蓄積している。次世代にバトンタッチできるような民団を作ろう」と呼びかけた。

新年度方針は支部活性化の戸別訪問、青年会と壮年層の集いなど。

広島（李英俊団長、16日＝第35回大会）　現職の李英俊団長、徐健杓議長、権俊五監察委員長を再選した。

李団長は「昨年の西日本豪雨によって県内同胞にも多くの被害がでたが、中央や隣県地方本部、青年会の救済活動に感謝している。こんな時こそ民団の力を発揮できるようネットワークをさらに広げ、戸別訪問を継続したい」と抱負。

福島（金仁河団長、12日＝第2回総会）　剣道、少年サッカーの韓日交流事業や東日本大震災の被災同胞宅への継続慰問などが報告された。新年度方針は同胞宅の戸別訪問継続などが承認された。

金団長は「先日、郡山でヘイトスピーチがあった。この根絶へ条例制定の要望活動を展開したい」と述べた。

西東京（全實団長、17日＝第67回委員会）　組織活性化と次世代育成のほか、多磨全生園慰問活動などの新年度方針を承認した。また、新規定住同胞との交流、西東京日韓親善協会との韓日友好親善交流活動も展開する。

神奈川（李順載団長、16日＝第59回委員会）　李団長就任初年度は戸別訪問をはじめヘイトスピーチ根絶へ川崎市がガイドラインを施行したことが強調された。

地域レベルでの韓日親善交流、韓国舞踊教室、韓国語教室の拡大や新規定住同胞対象の日本語教室などのほか、定例となっている「ザよこはまパレード」への朝鮮通信使行列の参加も。

石川（金沂秀団長、17日＝第6回総会）　10月のマダンと尹奉吉義士追悼式や創立70周年事業などの新年度方針が承認された。金団長は「当本部は多くの事業を行い、多くの方々が事務所を訪ねるようになっている。今年もより一層、努力していく」とあいさつ。

岐阜（董勝正団長、16日第75回委員会）　董団長は「婦人会の協力のもと、本部、支部が一つになって尽力し、盛り上げていこう」と呼びかけた。

昨年に引き続き愛知と三重の三県合同参加の「韓国フェスティバル2019・イン・名古屋」を4月20、21の両日に開催する。

静岡（金宜弘団長、17日＝第64回委員会）　新年度方針は中央に沿って①同胞の生活支援②韓日友好親善③次世代育成を柱に、昨年開設した民団静岡のホームページの充実化、朝鮮通信使の地域におけるPRなどを展開していく。

京都（金政弘団長、16日＝第69回委員会）　報告で韓流フェスタで地域における韓日親善や同胞交流マダンで400人が集ったことが強調された。新年度方針は支部活性化、オリニ土曜学校継続のほか、京都コリアフェスティバルと同胞交流マダンも継続していく。

鳥取（黄龍也団長、2日＝第3回総会）　「在日講座」や日韓友好交流に力点を置く新年度事業計画が承認された。このほか、会館の全面補修にも取り組むことになった。

顧問の推戴補選があり、李有史氏が認められた。来賓の李泳澈駐神戸副領事からは同胞への緊急連絡網再整備・構築の要望があり、当然の課題として共有された。

島根（金吾男団長、2日＝第4回総会）　19年度は創団70周年を迎え、記念事業を行う。内容としては日本人市民との友好を深めるための訪韓団の派遣を予定している。

総括報告では「多文化共生交流事業」と市民交流「10月マダン」などについて触れた。同胞戸別訪問は独居高齢者などを中心に60戸を訪問した。

徳島（姜盛文団長、16日＝第5回総会）　姜団長は「今年も地域社会との民間レベルの韓日交流活動を展開したい」と呼びかけた。

活動方針は、昨年大好評だったK－POPコンサートの開催など。韓国人観光客の誘致の支援としてSNSを活用した韓国向けに「徳島県観光の魅力」を発信していくことも決めた。

沖縄（金仁洙団長、1日＝第13回総会）　年間約50万人を数え、増加する一方の訪日韓国人旅行客への支援と2020年創団50周年記念事業が活動方針の柱。金団長はあいさつで創団50周年記念事業に意欲を燃やした。

大韓航空50周年を祝う

大韓航空（趙源泰社長）が今月、創立50周年を迎えた。記念式典は4日、ソウルの本社に職員約1500人が参加して開催された。

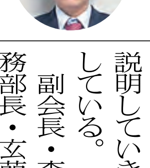
式典で趙社長は「これまでの50年間、大韓航空の両翼はお客様の愛と国民の信頼でした。これからの100年、お客様のお役に立つ翼になることが私たちがつくっていく大韓航空の姿です」と飛躍を誓った。

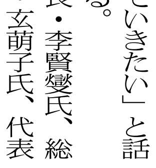
50周年記念ロゴとスローガンを塗装した航空機10機を年末にかけ世界各地で運航し、創立から現在までの制服を着用した客室乗務員がロサンゼルス、東京、北京、シドニーなどの代表路線に搭乗する。

大韓航空は1969年3月1日、大韓航空公社を引き継ぐ形で発足。当時の国際便は福岡、大阪、名古屋の3都市へ週6便だった。現在は世界43カ国111都市へ週922便を運航している。

学生会地方会長

大阪 厳キララ氏　愛知 洪洋樹氏


厳キララ氏


洪洋樹氏

【大阪】学生会大阪本部は6日、大阪韓国人会館で第47回総会を開き、厳キララ会長（関西学院大学1年）を選出した。

厳会長は「会員一人ひとりが自らのルーツや将来を考えるきっかけとなるような場所を提供していきたい」と抱負を述べた。

副会長は金耕平氏、総務部長に成世貴氏、組織部長が金知勲氏。

【愛知】学生会愛知本部は5日、民団愛知本部で開いた第35回総会で洪洋樹氏（名古屋外国語大学2年）を新会長に選んだ。

洪会長は「在日について知らない子が多いので、わかりやすい言葉で説明していきたい」と話している。

副会長・李賢燮氏、総務部長・玄萌子氏、代表監査・李宗浩氏。

今号の読みどころ

在日3世制作の映画、韓国で上映

東日本大震災の被災地でけなげに生きようとする被災者の姿を追ったドキュメンタリー映画「一陽来復」が韓国で公開され話題を呼んでいる。（2面）

在日弁護士が日弁連副会長に

在日同胞弁護士の白承豪さんが日本弁護士連合会の副会長に就任した。「外国籍として期待されている面もあるので、それを意識しながら国際的な役割を果たしたい」と抱負。（3面）

「地方参政権」問答集

運動再構築向け発刊

民団中央本部・人権擁護委員会ではこのほど、永住外国人の地方選挙権付与についてを解説した問答集、「永住外国人の地方参政権14のQ＆A」を発刊した。

民団が地方参政権獲得運動に本格的に取り組んでから25年目となるがこの間、地方議会における意見書採択、政党と国会議員に対する要望活動、研修会やシンポジウムの開催、決起大会とデモ行進などを展開してきた。

しかしながら、未だ立法化には至らず、近年は韓日情勢の変化やヘイトスピーチなどにより、難しい局面が続いている。

民団では今年度の方針に、地方参政権獲得運動の再構築を決めており、その第一歩として、運動の目的と足跡を今一度学び直すことから始める。この間、役員や幹部らの大半が入れ替わっており、まずは同運動について熟知するための学習資料でもある。

問答集では①獲得運動の起点と背景②地方議会の意見書採択の始まりとその意義③民団が最重点課題に位置づけた背景④1995年の最高裁判決の意義⑤反対意見の矛盾点⑥実現必要な法的措置⑦付与による同胞の生活変化⑧国会での付与法案審議⑨付与を要求する根拠⑩海外における外国人への付与―など、14項目について解説している。

冊子は民団の公式サイトでも閲覧（PDF）が可能だ。

預金は韓信協 会員信用組合へ

モットーは
在日同胞へのご奉仕

地域社会に密着した、
きめ細かいサービスで
みなさまの事業をアシストします

あすか信用組合
理事長　金 哲 也
〒160-0021　新宿区歌舞伎町2-32-9
TEL 03(3208)5170

横浜幸銀信用組合
理事長　呉 龍 夫
〒231-0048　横浜市中区蓬莱町2-3
TEL 045(251)6996

信用組合愛知商銀
理事長　大原 清二
〒453-0014　名古屋市中村区則武1-5-1
TEL 052(451)5145

信用組合広島商銀
理事長　井上 一成
〒730-0024　広島市中区西平塚町4-12
TEL 082(244)3152

在日韓国人信用組合協会　会長　呉 龍 夫
〒105-0003 東京都港区西新橋 3-6-10 マストライフ西新橋ビル 2F　電話 03-6721-5341 / FAX 03-6721-5342

在日３世制作「一陽来復」
韓国で上映始まる
東日本大震災 被災地で生きる人たち

「等身大の東北を見て」
尹美亜 監督

タイトル「春は来る」

東日本大震災から８年が経過した東北の地を舞台に、けなげに明るく生きようとする人々の姿を追ったドキュメンタリー映画「一陽来復」（81分）が14日から韓国で劇場公開されている。監督は在日３世の尹美亜さん（45）。これが初の監督作品ながら映文連アワード2017「準グランプリ」を受賞、文部科学省特別選定（青年向き・成人向き）も受けた。

①３人の子どもを津波で失いながら被災者仲間のために緩やかなボランティア組織を運営している夫妻（宮城県石巻市）②津波で犠牲になった父親を忘れられない５歳のそろばん大好き少女（宮城県南三陸町）③全村避難指示の出た原発30㌔圏内で田んぼを作り続ける一家（福島県川内村）④大津波に襲われ、神輿や道具、衣装も流されながら神社に集まる大勢の人たち（岩手県釜石市）。みな、喪失感や葛藤を抱えている。それでも悲しみを内に隠し、復興に向けて新しい一歩を踏み出そうとしている。そうした一人ひとりの決意を自然豊かな風景とともに映し出す。韓国語版のタイトルは「春は来る」とした。海外での劇場公開は韓国が初めて。

尹さんは東日本大震災で生じた放射能汚染への批判が根強い韓国で上映が実現したことを「画期的」と喜んでいる。上映はトータルで20館になる見込み。

韓国での公開を知らせる「春は来る」ポスター

私は日本で生まれ育ちましたが、韓国語も話せないのですが、やはり韓国に対しては特別な思い入れがあるため、韓国での公開は単純にうれしいです。私が大好きな東北の出演者の皆の姿がスクリーンに映っている。それだけでも感慨深かった。自然と涙があふれてきました。

韓国では福島の原発事故に対する恐怖と怒りがいまだに強く、「日本政府の出す情報や数値は信じられない」という人が多くいました。日本の「日韓関係最悪」と韓国の「福島＝放射線＝危ない」は同じ現象のような気がしました。

それは報道に問題があったり、政治利用されたり、反日や反韓団体に利用されたりした結果なのだと思います。韓国の方に東北や日本をうそ偽りないありのままの姿で見てもらうことは非常に重要だと思います。

多文化共生の夜間中学
埼玉県内で初の開校へ 7913カ国国籍 人が志願

【埼玉】埼玉県内初の公立夜間中学校（芝西中学校陽春分校）が４月、川口市に開校する。入学希望者は2月末の時点で13カ国79人で、外国籍者が日本人を上回る44人を数えた。入学希望者は３月末まで受け付けている。

国別では中国が20人で最多。次にベトナム６人、韓国４人の順。このほか、トルコ▽アフガニスタン▽ブラジル▽ペルー▽ミャンマー▽フィリピン▽ネパール▽タイ▽パキスタンなど。年齢も10～80代までと幅広い。市教委指導課は「多様なニーズを持つ人たちに、個々に対応していく準備をしている」と話している。

授業は午後５時30分から、１日４時間。教科は一般の中学校と同じ。年齢や学力、日本語の習得度に応じてサポート態勢を整える。日本語の習得を目指す人についても相談に応じるとしている。

問い合わせは市教育委員会学務課学事係（048・258・1256）。

墓苑復旧まであと一歩
在日同胞運営 西日本豪雨で被災
彼岸入りで一時開放 8カ月ぶりに

【広島】西日本を中心とした記録的豪雨による土砂災害で昨年７月から立ち入り禁止となっていた広島市安芸区の「矢野やすらぎ墓苑」が、春の彼岸シーズンを迎えて利用者に一時開放される。期間は21～24までの４日間。その間は地盤復旧補強工事を一時中断する。

墓苑は広島でアミューズメントを中心に飲食、ホテル、不動産など幅広く事業を展開している在日同胞の伯和グループ（権養伯会長）が運営する。渓谷を切り開いて開園したため、山からの土砂が直撃し、墓石168基を破壊した。

墓苑内通路部分の巨岩、流木などの撤去作業が終わるや、４つの区画内でも特に被害が大きかった水連区画で全墓石を解体し、再設置作業を急いでいる。同時に区画内の地盤復旧補強工事も進めているため、骨壺を新しい墓石に納めて開眼供養を行うのは当初予定の４月末から半月ほどずれる見込みだという。

伯和グループの役員は「自然災害だが、行政に補償を求めるよりも墓苑を購入してくれたお客様が少しでも早く安全、安心してお参りできるようにと考えた。復旧費用は膨大だが、伯和グループ全体でまかなおうというのが権養伯会長の考えだ」と語った。

西日本から東海地方を襲った大雨被害は広島だけでも114人（昨年11月16日現在）の死者を出した。矢野やすらぎ墓苑の被災は民団広島本部の同胞宅戸別訪問で明らかになった。

民族学校卒業式

【大阪】白頭学院建国中学校（高敬弼理事長、李鐘建校長）の第72期卒業式が14日、同校であった。卒業生38人は同校吹奏楽部の演奏をバックに「旅立ちの日に」を韓国語と日本語で歌った。会場は涙と微笑と感動に包まれた。

【大阪】金剛学園中学校（趙栄吉理事長、尹裕淑校長）からは16日、13人が同校を旅立った。

尹校長は「皆さんの心の中の夢と希望は、努力によって実現していくでしょう。私たちの人生はリハーサルせずに舞台に上がる俳優と同じです。とても怖いと思いますが、見方を変えればどれほどドラマティックになることでしょう。皆さんが直接描き、演出する舞台の主人公になってください」と激励した。

【京都】京都国際学園中学校（李隆男理事長、朴慶洙校長）は９日、卒業生８人を送り出した。朴校長は夢の実現へ①能動的に動く②失敗を恐れない③絶えず追い求め続ける３点を実践するよう求めた。

東京韓国学校（呉公太理事長、郭尚勲校長）は15日、同校講堂で中等部118人の卒業を祝った。郭校長が卒業生代表に証書を授与。呉公太理事長が激励辞を述べた。理事長賞と校長賞もそれぞれ贈られた。

白頭学院建国中学校

金剛学園中学校

韓昌祐・哲文化財団
個人４件 団体３件に助成証書授与

公益財団法人韓昌祐・哲文化財団（韓昌祐理事長、東京都千代田区）の助成証書授与式が14日、東京・新宿の韓国文化院で開かれた。2018年度の助成受贈者は個人４件と団体３件＝写真。助成総額は1185万5400円だった。昨年12月14日、第３回理事会で選考委員会からの報告を受け、決まった。

「Asia Computer Music Project」（小坂直敏代表）はコンピューター音楽を芸術音楽として創作し、韓国と日本を中心にアジア各国で発表している。今年は７月20～21日、東京でシンポとコンサートを開催することが認められた。

韓国伝統音楽家の李和眞さん（社団法人韓国国楽協会日本仙台支部長）は韓日の高校生による民族音楽交流の祭典「平和コンサート『興』」を計画し受贈が決まった。

授与式には来賓として韓国側から李洙勲駐日大使と民団中央本部の呂健二団長、日本側から伊吹文明衆議院議員、河村建夫衆議院議員（日韓協中央会会長）らが参席した。

式典に先立って高麗神社の高麗文康宮司が特別記念講演を行った。

東西南北

◆ＬＣＣ３社が新規参入へ

韓国国土交通部が５日、江原道襄陽空港を本拠地とする「フライ江原」、忠北清州空港を本拠地とする「エアロＫ」、仁川空港を基盤とする中長距離に特化した「エアプレミア」の３航空会社に、新たに航空運送免許を発給した。新規の航空免許の発行は、2015年12月のエアソウル以降初めて。

◆エアソウルがプロ球団スポンサーに

アシアナグループの航空会社エアソウルが７日、韓国プロ野球（ＫＢＯリーグ）でソウルを縁故地とするキウム・ヒーローズとスポンサーシップ契約を締結した。エアソウルはキウムのホームゲームで観客への賞品として航空券などを提供し、キウムは高尺スカイドームの本部席下段のＬＥＤを通じてエアソウルの広告を露出する。

◆「コーヒーコーラ」発売

韓国コカコーラが、コーラにコーヒーを加えた新商品「コーヒーコカコーラ」を発売した＝写真。コーヒーの味に炭酸の刺激を加える一方、糖分をゼロにして糖分やカロリーに敏感な消費者にも配慮した。250㎖入りの缶で販売され、主要なスーパーで購入可能。今後、コンビニなどへも販売先を広げていく予定だ。

◆大学路に新公演場がオープン

公演予約サイトの「イエス24」が８日、ソウル大学路に公演場「ＹＥＳ24 Ｓｔａｇｅ」をオープンした。地下５階・地上５階建て、３つの公演館で構成される。１館は406人収容可能で、２館は301席、３館は255席。３月中に公式ホームページもオープンする。同劇場はこれまで「ＤＣＦ大明文化工場」の名前で知られていたが、同社が今後新たに５年間運営することになった。

◆政治・宗教等の広告禁止に

ソウルの地下鉄で今後、政治関連、性差別・嫌悪的な内容が含まれた広告や宗教、理念などを表現したり、社会的な論議や苦情が発生する可能性のある広告が禁止される。ソウル交通公社が６日に開いた広告審議委員会で、地下鉄での意見広告に関する審議基準を確定した。

◆「ヤクルトおばさん」の呼称変更

韓国ヤクルトが創立50周年を迎え、「ヤクルト・アジュンマ（おばさん）」の名称を「フレッシュマネージャー」に変更した。1971年の設立以来、名称変更は初めて。フレッシュマネージャーは、新鮮さと健康管理を表現。同社は今後、訪問販売の競争力を強化し、サービス企業として発展するという目標を掲げた。

◆カカオのキャラが広報大使に

韓国観光公社がカカオフレンズのキャラクター「アピーチ」を韓国観光の広報大使に任命した＝写真。広報大使にキャラクターを起用するのは初めて。アピーチは昨年12月に東京の表参道に初の店舗をオープンして以来、現地で多くの人気を集めている。同公社は今年、アピーチを通じた広報活動で日本の観光客320万人を誘致する計画。

◆韓国鉄道、会員ラウンジを刷新

韓国鉄道公社（ＫＯＲＡＩＬ）が全国５駅（ソウル駅、龍山駅、大田駅、東大邱駅、釜山駅）の「メンバーシップラウンジ」をこのほど、リニューアルオープンした。座席数を増やしたほか、列車運行表示機と空気清浄機を追加。スマホ充電用のＵＳＢポートとコンセントも充実させている。

東西南北

〈20〉 滋賀（朝鮮人街道）③

世界記憶遺産 朝鮮通信使 善隣友好の径路を歩く

藤本巧（写真作家）

石畳や雁木に当時の名残り

田中江の集落の真ん中を、朝鮮人街道が横断する。私は街道の脇道を暫く歩いたところで、区画の定まらない墓地を見つけた。風雨にさらされ黒ずんだ「木の墓標」。村の人から聞いた話では、90戸近くの世帯の人が埋蔵されている。

たまたま庭で盆栽に手を入れていた老人に近づき、朝鮮人街道のことを尋ねてみる。彼の話では、私が立っている場所は小舟が往来できるぐらいの川が流れていた。そして前方の小屋のところに大きな水車が回り、石臼が24箇も並んでいたという。

村人たちは米を船に乗せてここまで運び、米踏みをしたのである。目を地面に向けると、雑草が生えているところから微かに石畳や雁木の名残が覗く。

昭和になり、仁保橋から加茂町に新しい県道が通ったことで、軒を連ねていた呉服屋、饅頭屋、酒屋などが姿を消したり、県道などに移り、いつの間にか、この界隈は寂れてしまった。しかし朝鮮人街道が裏街道となってしまったことで、今でも街道の風情が保たれているようだ。

江戸時代の近郊農村地帯では、農業以外にも木綿や野菜の栽培が効率的に行われていた。朝鮮通信使は川を利用した水車のある風景にとても興味を持ったようだ。

第11回目（1764年）の朝鮮通信使の記録として「日東壮遊歌（にっとうそうゆうか）」金仁謙（キム・インギョム、退石）が残した言葉がある。

「河の中に水車を設け 河の水を汲み上げ その水を溝へ流し込み 城内へ引き入れている その仕組みの巧妙さ 見習って造りたいくらいだ」

朝鮮に水車の技法を持ち帰るため、小まめにその仕様などを書き写したが、雨が多い日本では効率的に水車が動作したが、乾燥がちな朝鮮の気候では、水車の隙間に歪みができ、軽やかに回転はしなかった。自然環境の違いから、朝鮮での水車の継続は難しかったようだ。

私は4月に行われる田中江町・日枝神社の火祭り用の傘松明（たいまつ）を撮影。しばらくしてからもと来た道を引き返し、小船木町から城下町として栄えた近江八幡に向かった。

朝鮮人街道の脇道に建つ黒ずんだ「木の墓標」

近江で

大きな水車が回り、朝鮮通信使も関心を寄せた現場

近江で

ウォンレート

ＳＢＪ銀行調べ（３月19日現在）

送金時	１万円	両替時	１万円
韓国⇒日本	103,022 ウォン	ウォン⇒円	104,545 ウォン
日本⇒韓国	99,978 ウォン	円⇒ウォン	98,455 ウォン

夢、そして未来へ・・・
あなたの明日を応援します。
あすか信用組合
理事長　金　哲也

東日本１都１道７県を結ぶ、
あすか信用組合のネットワーク
お申し込み・お問い合わせは、お近くの本・支店へどうぞ。

あすか信用組合店舗一覧

本店営業部	☎03-3208-5101	蒲田支店	☎03-3733-5101	盛岡支店	☎019-635-9100
上野支店	☎03-3832-5141	浦和支店	☎048-822-1131	郡山支店	☎024-922-7200
恵比寿支店	☎03-5798-2551	熊谷支店	☎048-523-7181	ローンセンター	☎03-3208-5132
立川支店	☎042-522-5131	仙台支店	☎022-221-3361	上野ローンセンター	☎03-5812-2391
錦糸町支店	☎03-3633-8421	札幌支店	☎011-521-0131	国際融資推進センター	☎03-3208-5108
池袋支店	☎03-3983-5241	青森支店	☎017-777-1448		
足立支店	☎03-3849-5111	秋田支店	☎018-833-5111	http://www.asuka-c.jp	

韓国籍の白承豪弁護士 日弁連副会長に就任

韓国籍の白承豪弁護士（57、神戸セジョン外国法共同事業法律事務所＝神戸市中央区）が日本弁護士連合会（菊地裕太郎会長）の副会長に就任した。外国籍の副会長就任はきわめて珍しい。

副会長には全国から定員15人の候補者が選ばれた。白さんは兵庫県弁護士会で対立候補に選挙で勝利。近畿弁護士連合会からの推薦も受け8日、全国から選ばれた約500人の代議員会で承認を受けた。副会長として自身が希望したとおり人権擁護などを担当することになった。

白承豪弁護士

白さんは選挙母体である兵庫県弁護士会及び近畿弁護士連合会と日弁連とのつなぎ役を期待されている。一方で「外国籍として期待されている面もあるのでそのあたりも意識するつもり。日弁連の国際的な役割に寄与してみたい」と抱負を語った。

白弁護士はソウル市生まれ。市内の国民学校を卒業してから父親の仕事の都合で沖縄へ移住した。「同級生や先生がなにを言っているのかまったく理解できない」言葉の壁と幼少期に交通事故で右腕を失った二つのハンディキャップを努力で克服し、琉球大学には現役で合格した。

在学中から弁護士を志す。難点は漢字をよく理解できなかったこと。基本書を読むために漢和辞典を開き、漢和辞典にも出てこない法律用語を読むために法律辞典を開く作業を繰り返すなど人一倍の努力を積み重ねて司法試験に合格した。

1993年に弁護士登録。95年に阪神淡路大震災が発生するや、民団兵庫本部が神戸市長田区で始めた無料法律相談で被災者の救済にあたった。17年4月1日から1年間、外国籍としては初めて兵庫県弁護士会長を務めた。青年会沖縄本部のOBでもある。

日本未発表の最新モデルを展示する1階ウェルカムゾーン

三星Galaxyスマートフォン
技術とアイデア体感
東京・原宿にアミューズメント空間

三星電子ジャパンがGalaxyスマートフォンの体験型アミューズメント空間「Galaxy Harajuku」を12日、東京・原宿にオープンした。地下1階から地上6階まですべてGalaxyの革新的なアイデアと技術で埋め尽くされている。デザインは世界的に有名な日本人デザイナー吉岡徳仁さんが担当した。

1階には最新のスマートフォン「Galaxy s10」と最上位モデルの「Galaxy s10＋」の実機を展示した。欧米とアジアの主要国ではすでに発売されているが、日本では未発表。来館者は自由に試せる。

2階は子どもが手軽にできる「キッズコーナー」だ。スマートフォンを手にロボットを自在に操れる。なぜか、大人のほうが夢中になっていた。奥にはゆっくりくつろげるカフェも開設されている。

3階にはガラケー「SH-100」（1988年発表）から最新スマホの「s10」まで歴代の三星ケータイを展示している。各機種には「世界初」の肩書が目立つ。長野冬季五輪以来、三星が公式スポンサーを務めた過去20年のオリンピック仕様の限定モデルも見もの。

4～6階はGalaxyスマートフォンのカメラ機能を使って絵を描いたり、仮想現実の世界を体験できるVRゾーンとなっている。「バーチャルリアリティーツアー」で4D映画、「Gear VR」を装着すると氷のトラックを130㌔以上のスピードで滑るスケルトン体験を味わえる。

地下フロアでは製品の購入や即日対応可能な修理も行う。月面を歩くVR体験コーナーもここで体験できる。渋谷区神宮前1－8－9 原宿宝王ステートビル。11～20時。

虐殺の記憶を共有

関東大震災 「九月、東京の路上で」再演

「ザ・スズナリ」での舞台（古元道広さん撮影）

ヘイトスピーチと重ね合わせ

関東大震災時の同胞虐殺と現代のヘイトスピーチを重ね合わせた劇団「燐光群」の「九月、東京の路上で」が東京・下北沢のミニ劇場「ザ・スズナリ」で上演されている。原作はノンフィクション作家、加藤直樹さんの同名ルポ。昨年7月に初演されて高い評価を受け、今回の再演となった。

劇は東京都世田谷区にある烏山神社に『九月、東京の路上で』を持参した13人の男女が集まる場面から始まった。同神社には関東大震災時に虐殺された13人を慰霊するために13本の椎の木が植樹されたとされる。しかし、事実は虐殺に関与して起訴された地元民12人が釈放された際、彼らを顕彰するために植えられたものだったことがわかった。

ここから、本でつづられたさまざまな虐殺事件の様相を13人の役者が迫真の演技で入れ代わり演じ、96年前の惨劇を再現していく。

ラストの舞台は再び烏山神社へ。4本現存していた椎の木は伐採されて、金網が回りを囲っている。金網の中に入り、いぶかしんでいると、大音声とともに13人はレイシスト大集団のヘイトスピーチにさらされる。すると、金網が動かされ観客席を囲む。観客も暴走するレイシストに取り囲まれる恐怖を味わってもらおうという演出だ。関東大震災は決して過去のものでなく、現代につながる問題であることを体感させてくれた。

構成・演出の坂手洋二さんが舞台化を思い立ったのは東京都の小池百合子知事が2017年、都内で営まれる朝鮮人犠牲者追悼式に追悼文の送付を取りやめたこと。「追悼メッセージの送付取りやめは史実を隠ぺいし、歪曲しようとする動きに東京都がお墨付きを与えてしまう」とする抗議声明にも加わった。

舞台化にあたって虐殺現場を丹念に取材したという坂手さんは「関東大震災は消せない過去。その記憶を共有することが絶対に必要なんじゃないか」と語った。上演は31日まで。全席指定4000円（前売り）。劇団「燐光群」（03・3426・6294）。

韓国語と「コリアマダン」 両講座で50人皆勤

修了式

賞状を贈られる「コリアマダン」の皆勤者（左）

【大阪】民団大阪本部大阪韓国学院の韓国語講座と韓国文化の「コリアマダン」（青年会大阪本部）の2018年度修了式が15日、大阪韓国人会館で行われた。

崔俊一同本部文教部長が「韓国の言葉や文化を学ぶことで、韓日関係が冷え込んでいる昨今、みなさんが友好親善や交流の場となっていることをうれしく思う」と述べた。

皆勤賞は韓国語講座が46人、「コリアマダン」が4人。それぞれ賞状と記念品が贈られた。

式典後は「コリアマダン」の生徒たちが「サルプリ」（舞踊初級クラス）、宮中舞踊「チュネンム（春鶯舞）」（舞踊中級クラス）をそれぞれ披露し、韓国語講座の生徒たちは韓国語の作文を発表するなどして1年間の学習成果を披露した。

差別根絶へ骨子案発表

川崎市「罰則は慎重に検討中」

ヘイト対策

【神奈川】川崎市は11日、人権尊重のまちづくりへ向けた「（仮称）差別のない人権尊重のまちづくり条例」の骨子案を発表した。

骨子案によれば、人種、国籍、民族、信条、年齢、性別、性的指向などを理由にした合理的理由なき不平等な取り扱いを「不当な差別」と定義し、全面的な禁止を明記した。併せて人権侵害を受けた者に対する支援も盛り込んだ。

不当な差別的言動やインターネットを使った差別的な表現活動に対しては「市の実情に応じた施策を講じる」としているが、罰則を入れるかどうかを含め、具体的な内容は「慎重に検討中」としている。6月には条例の素案を策定し、8月から市民の意見を募る。市議会への議案提出は12月ごろになる見込み。

在日同胞奨学生を募集

朝鮮奨学会

公益財団法人朝鮮奨学会は日本の高校、大学・大学院に在籍し、成績優秀でありながら学費支弁の困難な在日韓国・朝鮮人学生を対象に2019年度奨学生を募集している。いずれも返済義務はない。

高校奨学生は月額1万円。応募期間は4月1日～5月10日（当日消印有効）。大学生は本国からの留学生も含め月額2万5000円。新規応募者は各大学の奨学金担当部署を通じてのみ応募可能。募集期間は4月1日～5月7日（ただし、継続応募者は4月25日まで。いずれも当日消印有効）。

大学院生は本国からの留学生を含め修士・専門職課程が月額4万円、博士課程は同7万円。特別永住者、および留学生の継続応募者は個人で応募できるが、留学生の新規応募者に限っては各大学の奨学金担当部署を通じて申し込む。募集期間は4月1日～5月7日（ただし、継続応募者は4月25日まで）。

願書などの応募書類はホームページ（http://www.korean-s-f.or.jp）からダウンロードできる。問い合わせは同奨学会（03・3343・5757）。

受講生が増加傾向

荒川「土曜学校」修了式

民団東京本部のオリニ土曜学校（東部地域校、金秀吉校長）で27人が「第20期韓国文化講座課程」を修了。9日、荒川区生涯学習センターで李政幸文教部長が修了証と図書券を手渡した。2018年度は前学年度を大きく上回る43人が登録した。新年度は4月13日から開講。受講料は無料（ただし、教材代として年間3000円）。同本部文教部（FAX03・3454・4715、j-h-lee4711@mindan-tokyo.org）。

修了証を贈られる受講生（右）

東京韓学からは341人が修了

附設土曜学校

東京韓国学校附設土曜学校（郭尚勲校長）の2018学年度（第34期）修了式が9日、初等部小講堂で開かれた。

全課程の70％以上出席した修了者は341人。李勲雨初等部教監が修了証を手渡した。このうち皆勤者は18人だった。

19学年度は4月13日から開講する。

初等部小講堂を埋め尽くした修了生たち

実効性のある条例制定後押し

川崎市で市民学習会

【神奈川】「ヘイトスピーチを許さない」かわさき市民ネットワーク（関田寛雄代表）は、川崎市の実効性ある条例制定を後押しすることを目的にした学習会を9日、川崎市労連会館で行った。市民ら約100人が参加した。

精神科医の香山リカさんが特別講演で「さまざまな分野・立場からヘイトスピーチの包囲網を作り、ヘイトのない社会を作っていこう」と参加者に呼びかけた。東京都国立市の上村和子議員からは、昨年12月の議会で全会一致で可決された「国立市人権を尊重し多様性を認め合う平和なまちづくり基本条例」について報告が行われた。同条例は4月1日から施行を予定している。

川崎市は、ヘイトスピーチ根絶のため、自治体として初めて公共施設の利用に関する基準を示したガイドライン（指針）を昨年3月から施行している。今後の条例制定に向けては、問題点などを具体化しながら、罰則規定や第三者機関の構成と権限、公的施設の利用に関するガイドラインについて、施設利用の可否を決める際の基準となる「迷惑要件」の取り扱いなどが論点となる見込みだ。

「迷惑要件は不要」

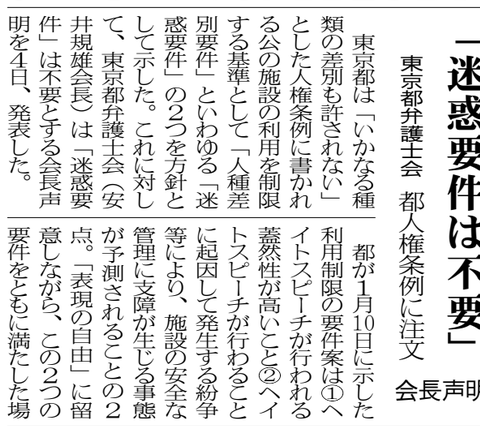
東京都弁護士会 都人権条例に注文 会長声明

東京都は「いかなる種類の差別も許されない」とした人権条例に書かれる公の施設の利用を制限する基準として「人種差別要件」といわゆる「迷惑要件」の2つを方針として示した。これに対して、東京都弁護士会（安井規雄会長）は「迷惑要件」は不要とする会長声明を4日、発表した。

都が1月10日に示した利用制限の要件案は①ヘイトスピーチが行われる蓋然性が高いこと②ヘイトスピーチが行わることに起因して発生する紛争等により、施設の安全な管理に支障が生じる事態が予測されることの2点。「表現の自由」に留意しながら、この2つの要件をともに満たした場合に利用制限を行うことができるとした。

しかし、会長声明では②の要件は不要とした。なぜなら、同様のガイドラインを設けた川崎市では確信的に差別扇動を繰り返す者による集会申請にも施設の利用を許可せざるを得ず、結果的に骨抜きになっている。もとより自治体は不相当な利用目的による公の施設の利用申請を拒否できること。人種差別撤廃条約や「ヘイトスピーチ対策法（解消法）」の要請にも合致しないとした。

都の人権条例は昨年10月に成立したが、制限基準が条例に書かれていなかった。4月1日から全面施行される。


講演でヘイトスピーチ包囲網を呼びかける精神科医香山リカさん

3県合同主催で350人が参加

中北地区3・1節

【名古屋】「長いこと3・1節に参加しているが、これほど胸が高まったことはなかった」――。

名古屋市内で1日、開催された愛知（朴茂安団長）、岐阜（董勝正団長）、三重（殷慶基団長）の3県本部合同主催による第100周年記念3・1節には350人が参加。3県の役員、団員の交流の輪が広がり、大きな盛り上がりを見せた。3県合同の3・1節開催を呼びかけた愛知の朴団長は、「お互いの組織の長所を最大限に尊重し、団結していけば、民団はもっともっと力を発揮できるのではないか」と語った。

各民団はこれまでにも様々な行事で協力し合ってきた。昨年の各県創団70周年記念行事ではそれぞれの地域外からも団員が記念行事に参加し、「広域民団」としての力を大いに発揮した。4月は3県と駐名古屋総領事館が協力して「韓国フェスティバル2019」を開催する。

団員の交流の輪が広がった3県合同式典

黄昌柱氏（民団中央本部顧問、民団神奈川本部常任顧問）　10日午前零時14分、心不全のため湯河原町の自宅で死去。91歳。通夜は20日18時、告別式は21日10時からいずれも熱海市泉の保善院（曹洞宗）で。喪主は夫人の高京子さん、施主は長男の黄大弘氏。

済州道出身。湘西支部支団長を経て本部副団長と議長、団長を歴任。副団長時には京畿道と神奈川県との友好提携の実現に大きな役割を果たした。また、団長に就任すると事務所の機能を備えたワゴン車で団員宅を訪問する「移動民団」に取り組んだ。1990年国民勲章「冬栢章」、00年「済州文化賞」、03年「牡丹章」。

李錞相氏（民団宮崎本部団長）　5日、死去。79歳。告別式は8日、宮崎市内のふじもと美誠堂アルテ高州大ホールで執り行われた。喪主は夫人の河東春枝さん。

海外激安航空券
DISCOUNT AIR TICKET
関空発着 往復航空券
2019年3月25日～4月24日ご出発限定価格
（週末・祝祭日を除く）
プサン:15,000円～
ソウル:17,000円～
済州島:25,000円～
（1週間有効、空港税、航空保安税、別途要）
TEL:06-6281-1230 FAX:06-6281-1255
ジーエストラベル
GS TRAVEL　大阪府知事登録旅行業3-1841号
平日 9:30～18:30　土曜 9:30～14:00
〒542-0083 大阪府大阪市中央区東心斎橋1-13-21 和田由ビル302
地下鉄御堂筋線『心斎橋駅』④番出口より徒歩3分

㈱スーボク不動産
★韓国の不動産のことならお任せください
★不動産管理・売買仲介　★敏速に処理
★墓地管理等　★忘れた先祖の土地調査
★各種ありとあらゆる相談は無料
★皆様の手足となり働きます

代表理事 元容秀
大阪市東成区玉津 1-4-22（関済協・6F）
TEL 06-6976-0112　FAX 06-6976-0096
携帯電話 090-8885-9031
本社）済州道 西帰浦市 西烘洞 440-1
西帰浦市庁内 2F 13号　TEL 82-64-767-8949

日本と韓国のゴルフ会員権の売買 ご相談ください
ゴルフ場売買、ゴルフツアー
YURI GOLF
http://yurigolf.jp
株式会社 百合ゴルフ
電話 03-3226-1139（担当・成田）
〒160-0012 東京都新宿区南元町 4-15-408 / FAX 03-3226-1130
金承哲税理士事務所
税金、相続、不動産売買（韓国専門）

韓国財産調査・相続・売買の手続は信頼の
グローバルエース公認仲介士事務所
（ソウル特別市指定グローバル不動産仲介事務所）
公認仲介士　金善湳（キムソンナム）日本語対応可
SEOUL 市九老区京仁路 661, 新道林 Prugio1 次 102-2311
TEL 韓国 02-733-6777　携帯 010ー9114ー3357
日本代理人：行政書士　鄭相憲（チョンサンホン）
みんだん生活相談センター大阪相談員 TEL06-6211-8321
大阪市中央区難波 2-3-11 ナンバ八千代ビル 2 階 D 号室

お仕事・人材派遣・派遣登録なら
株式会社 バイタル
vital
■13カ国語対応可能
■事務・保育士・介護・製造業など幅広い分野でお仕事紹介できます
0120-940-933 営業時間：9～18時 定休日：土日・祝日
群馬本社：027-386-6651
埼玉支社：048-923-6651
名古屋支店：052-204-6651
한국어 대응 가능
090-8810-6651
http://www.vital-goodwork.co.jp

「パンモゴッソヨ？」に癒されて

蔵真墨さん 釜山に寄り添い撮った

滞在3カ月 モノクロ写真展 来月 東京

人物スナップを中心に撮影している蔵真墨さんの写真展「パンモゴッソヨ？ Summer in Busan」が4月9日から27日まで、東京・中央区のコミュニケーションギャラリーふげん社で開かれる。展示作品は、2017年に3カ月間、釜山に滞在した際に撮影したモノクローム写真約30点。タイトルでもある「パンモゴッソヨ」というあいさつは「思いやりの言葉」と語る。初めての長期滞在で蔵さんは、何を感じたのだろう。

©Masumi Kura

釜山へ行ったのは、横村のオンギなど「はっとした」一瞬の光景を撮影を行っている。00年に写真家デビュー。これまで4冊の写真集を出版した。16年刊行の『Men are Beautiful』（Urgent Press）は、21世紀的な作品を作りたいと意識して撮影した。

20世紀を代表する写真家、ゲイリー・ウィノグランドの代表作の一つ『Women Are Beautiful』は女性を被写体にしたもの。

釜山滞在中、必ず「ご飯食べた」「何食べた」「どこで食べた」と声をかけてくれた。「海外からきて、勝手も分からないから気を使ってくれる。私は思いやりの言葉なんじゃないかなと思う」。

そして『パンモゴッソヨ』文化は根強いし、ご飯を食べることを大事にしている。一緒に食べるのはいいですねとも。15年、個展を開くために初めて釜山を訪ねた。桜の季節で、金海国際空港から海雲台まで桜並木は続いた。「桜って美しいだけではなくて、そこに歴史があると思うと複雑で感慨深い」

「戦争以外にも釜山はいろいろな受難や困難があった。私は写真を撮って街に寄り添いながら、また韓国の人たちと交流したい」。寄り添うことによって、自分も癒されるということが3カ月を通して自身に起こった出来事だった。

「今の釜山は穏やかで平和だなと思う。何も特別なことは起こっていないけど、それは貴重なことだ」としみじみ語る。

写真展「パンモゴッソヨ？ Summer in Busan」は、4月13日と27日には蔵さんとゲストによるギャラリートークも行われる。参加費各1500円。

コミュニケーションギャラリーふげん社（東京都中央区築地1－8－4 築地ガーデンビル2階、電話03・6264・3665）。

韓国の伝統印刷技術を日本初公開資料で紹介

大阪韓国文化院で特別展

韓国忠清北道の「清州古印刷博物館」が所蔵する韓国の印刷文化に関連する特別展「韓国の古印刷文化大阪特別展」が、大阪韓国文化院（大阪・北区の大阪韓国人会館4階）で開催されている＝写真。同博物館主催、同文化院が後援した。

今回の展示には、ユネスコ世界記録遺産に登録され、現存する世界最古の金属印刷活字本「白雲和尚抄録仏祖直指心体要節＝直指（チッチ）」の影印本（複製本）をはじめ、韓国の伝統的な印刷技術に関する資料約30点（日本初公開）が展示されている。

「直指」とは、1377年に韓国の清州興徳寺で刊行された現存する最古の金属活字印刷物のこと。1800年代末、在韓フランス公使として勤務していたコラン・ド・プランシが韓国の多くの資料を収集し、持ち帰った中にこの「直指」も含まれており、1952年にフランス国立博物館に寄贈された。

7日初日の開幕式には、同博物館の黄正夏学芸研究室長はじめ、韓国の「重要無形文化財第101号金属活字匠保持者」の林仁鎬氏も来日した。黄室長は「この展示をきっかけに、日本の印刷文化研究のさらなる発展につながり、韓国文化も深く知ってもらえたら」と期待を寄せた。

同文化院の鄭泰九院長も「多様な韓国文化をみなさんに紹介できることに感無量。たくさんの人に伝えたい」と喜びをあらわにした。

開幕式には、民団大阪本部の呉龍浩団長はじめ婦人会同本部の金秋江会長や地域住民など多数がお祝いにかけつけ、黄室長から呉団長に「直指」の影印本が贈呈された。

開幕に先立ち、林氏が金属活字版を使い「直指」の印刷を再現するデモンストレーションや直指および韓国の伝統的な印刷技術に関連する特別講演会もあわせて行われた。

展示は30日まで。入場無料。

問い合わせは同文化院（06・6292・8760）。

気軽に韓服楽しんで

新宿 体験ショップがオープン

東京・新宿区住吉町で韓服販売、レンタル、写真スタジオ「思いで」を営む在日同胞の文光秀さんと、全羅南道光州出身の李香順さん（韓服デザイナー）夫妻＝写真＝は、手軽に韓服体験ができるOMOIDE（オモイデ）新大久保店（東京・新宿区）を16日、オープンした。

同店は、JR新大久保駅から徒歩2分。メーン通りの「大久保通り」に面したビルの3階にある。

3つの部屋には柄の異なる壁紙が貼られており、1室はソファと王座の布団が置かれている。

室内での自撮りがメーンになるが、今後は韓服を着て町を散歩できるようにしたいという。

李さんは「皆さんにはファッションとして楽しんでいただき、在日、韓国の方には自分たちの昔の服だという意識を大事にしてほしい」と話す。

2人は「地道でも韓国の文化を発信したいというビジョンを持って、これからもやっていきたい」と張り切っている。

OMOIDE（オモイデ）新大久保店 東京都新宿区百人町1－3－17 足立ビル3階（「明洞の り巻」の隣）。電話（070・4533・5154）。

韓服60分3000円。11～20時営業。無休。男性のみはお断り。

予約はジャズ大衆舎（070・5304・6588）。

時のかがみ

仲村 修（韓国児童文学翻訳家・研究者）

余呉湖の天女はどこから？

“世界説話”伝播の奥深さ

余呉湖畔に立つ天女像

余呉湖は巨大な琵琶湖のわきにぽちりとくっついたような美しくかわいい湖だ。ここはワカサギ釣りと羽衣説話で有名だ。

風土記逸文に記された説話のあらすじを紹介すると、八人の天女が白鳥になって余呉湖に舞いおり水浴びをしていた。土地の男が一人の天女の羽衣をかくし、自分の妻にして四人の子をなした。しかし天女は天上界が恋しくなって羽衣を見つけ天上へと帰り、男は空しくなげいたという話。

もうお分かりのように、これは韓国に伝わる羽衣説話と同じ話型である。孫晋泰先生の『朝鮮民譚集』（1930）によれば韓国のほうがストーリーが長く、男と天女のうれしい再会もある。あらすじは、ある山奥で鹿を助けた木こりが、そのお礼として仙女（天女）たちの舞いおりる池を教えてもらう。木こりは羽衣をかくし仙女を妻とし三人の子をなした。妻にせがまれた木こりが羽衣を見せるるべに乗って天上界にいけば妻子に会えると教えてくれる（以下略）。

日韓の説話の比較はじつに興味深い。こんな同じ話型の背景には人間の移動交流があったはずだ。いったいつの時代から日韓の移動交流があったのだろうか。わたしは歴史学、考古学、上古文学、神話学などの本を漁った。上田正昭先生の本などはほとんど読んだ。説話の伝播は双方に国というものが形成されるそれ以前からではないだろうか。余呉の羽衣説話は奈良時代の風土記にのっているので、奈良時代より早い時期に伝わってきたことだけはわかる。また中国の神仙思想の影響を受けた説話といわれる。

近年わたしが感動した本に『日中韓の昔話―共通話型三〇型』（鵜野祐介編著、みやび出版、2016）がある。これはアジア民間説話学会の研究の成果だった。これらの三〇型の説話はもう「東アジア説話」と呼んでよいものだ。たとえば「天人女房」と「木こり と仙女」と「乞玐（きっこう）節」（中国）。「米福粟福」と「コンジパッチ」と「状元が刺繍の靴をひろう」など。むろん、それぞれの民族性・風土・風俗に個性的に消化され伝承されてきたのだが。

ここで「東アジア説話」よりさらに大規模な「世界説話」と呼ぶべき「コンジパッチ」にも注目しておきたい。あらすじは、コンジが継母からたくさんの仕事を言いつけられるが、いつも人間や動物によって手伝ってもらって救われる。ある日母の里の祝い事に天女からもらった美しい着物と靴ででかけ、通りかかった監司に見初められ、脱げた靴を手がかりにコンジが探しだされて幸せになる。

これはシンデレラ（灰かぶり姫）と同話型である。わたしは世界説話の伝播の広大さと伝承の歴史の深さに胸がときめく。

おわりに、4回にわたり拙文にお付き合いくださり、コマッスムニダ。

飲食知味方の世界

趙 善玉

チョンボクチム

キジ肉を詰めて

魚介類の2品目は「チョンボクチム」です。現代でも同じ名前の料理があり、韓国人に「チョンボクチム」と聞くと、多くの人がお祝いの料理などにぴったりの生アワビを醤油煮にしたものを思い浮かべるはずです。私もそうでした。

『飲食知味方』には「乾燥させたアワビを水で戻し、味付けをしたキジ肉を詰めて糸で巻き蒸す」と書かれていますが、現代はアワビだけの調理法になるので、かなり違います。

さて、本書には魚介類などの食材も多種使われていますが、著者が住んでいたのは韓国慶尚北道英陽郡にあるトドゥルマウル（村）です。トドゥルマウルは「丘の上にある村」という意味で、名前の通り山間にあります。当時、食材を保存することは本当に重要でした。

今回のアワビも次のように記載されています。「下処理したあとに乾燥させる」とあり、「急に使う場合は水でふやかして味をつける」と細やかな説明が印象的です。本書を読むと、嫁や娘を思う愛情あふれる母親の気持ちが伝わってきて、私も母に会いたくなります。

◇材料（4人分）
乾燥あわび4個、キジ肉20g（鶏肉で代用可）
〈キジ肉下味〉
醤油、ゴマ油各大さじ1／2、胡椒、山椒各少々、糸適量

◇つくり方
1．乾燥あわびを水で戻し、身の中央から左右に開くように切れ目を入れる。
2．キジ肉をみじん切りにしてから下味をつけ①の切れ目に詰めて、あわびの外側を糸で巻きつける。
3．沸騰した蒸し器で②を5分蒸して火をとめてから5分蒸す。
4．蒸しあがったら糸をはずして食べやすく切り、皿に盛り付ける。

演奏会

◆滅紫月古典音楽「韓国の琴、日本の琴」

4月6日。15時開演。日本キリスト教団福山東教会（広島・福山市東町）。前売り・予約3000円、当日3500円、学生1000円。

7日。15時開演。コリアン・ダイニングおんどるばん（福山市船町）。終演後懇親会予定。前売り・予約4000円、当日4500円（飲み物代別）。演奏会のみ予約2000円、当日2500円。

出演は、韓絃楽・滅紫月の代表で、伽倻琴散調のキン散調の完奏にこだわり毎年、独奏会を開催している張理香さん（伽倻琴、玄琴演奏家）。6日は、福山絲竹の会に所属し毎年演奏会を催す岡田明子さん（箏、三絃演奏家）を迎える。

出版記念会

◆それぞれの東京、日韓作家交流作品集『小説東京』出版記念イベント

29日。19～20時30分開催。チェッコリ（東京・千代田区神保町）。参加費1500円（ワンドリンク付き）。定員30人。

本書は、「韓日の作家5人が描く東京」がコンセプトになる。今回はゲストスピーカーとして『ソウル1964年　冬』や『霧津紀行』で知られる作家の金承鈺さんを迎え、深沢潮さんとキム・ミンジョンさんが東京、文学の韓日交流に対する思いを語る。

申し込みはチェッコリサイト（http : //www.chekccori.tokyo/my–calendar）。

「家族関係登録」診断キャンペーン

相続 結婚 出産 死亡… どうしよう!

皆様の**「家族関係登録（旧戸籍制度）」**に問題はないでしょうか？
一度診断を受けてみてはいかがでしょうか？

韓国で戸籍制度が廃止されて、２００８年１月１日から新たに家族関係登録制度が施行されていることをご存知でしょうか？
これは、それまでの「戸主」を廃止して、新たに「個人」を中心とした登録に変更された制度であり、「本籍」も「登録基準地」と言う呼び方に変わりました。

旧戸籍制度とは証明書の種類も大幅に変更されており、今年施行から満１１年目を迎えたものの、家族関係登録制度のことをよく知らなかったり、今でも登録整理ができていない方が少なくありません。実際に「みんだん生活相談センター」ではここ数年、家族関係登録に関する相談が最も多い案件になっています。

例えば、親が亡くなり、いざ相続となった時に初めて韓国に自分の出生届が申告されていないことがわかったり、身に覚えのない家族がいたというケースや、離婚したのに韓国では婚姻が継続していたなどという信じられないような事例が実際にあるのです。（単純な例としては名前や生年月日の間違いなど）

民団では昨年度に引き続き、今年度も皆様の家族関係登録に不備がないか否かを診断するキャンペーンを実施致します。
相続・婚姻・出生が現実のものになってから慌てないためにも、今のうちに問題がないかどうかの診断を受けてみてはいかがでしょうか。

家族関係登録の診断を受けてみようと思う方は、管轄の民団地方本部・支部にご相談頂ければ、証明書類の取り寄せ（申請）と診断に関するアドバイスを致します。
その上で、さらにアドバイスやサポートが必要となった場合には、みんだん生活相談センターの専門相談員がご相談に応じます。まずはお気軽にお問い合わせ下さい。

【お問い合わせ】

地方本部	連絡先	地方本部	連絡先	地方本部	連絡先
東　京	03-3454-4711	岩　手	019-636-3811	岡　山	086-225-0826
神奈川	045-316-0815	秋　田	018-834-4430	鳥　取	0857-22-6780
千　葉	043-242-4621	福　島	024-922-9072	島　根	0852-26-6830
山　梨	055-228-8814	愛　知	052-452-6431	山　口	083-268-1400
栃　木	028-622-7777	岐　阜	058-274-5544	福　岡	092-431-7231
茨　城	029-221-3337	三　重	059-225-5577	長　崎	095-821-1638
埼　玉	048-831-3959	石　川	076-231-2914	佐　賀	0952-22-0055
西東京	042-527-0007	福　井	0776-26-1550	大　分	097-553-1616
群　馬	027-251-2328	富　山	076-433-2626	宮　崎	0985-29-9834
静　岡	054-272-6660	大　阪	06-6371-7331	熊　本	096-359-0022
長　野	0263-33-6858	兵　庫	078-642-6303	鹿児島	099-222-2706
新　潟	025-244-2942	京　都	075-781-8281	沖　縄	098-863-3166
宮　城	022-263-6961	奈　良	0742-34-5067	香　川	087-831-8955
北海道	011-511-3381	滋　賀	077-524-3640	愛　媛	089-922-4813
青　森	017-776-3317	和歌山	073-424-7264	高　知	088-882-8777
山　形	023-641-8233	広　島	082-264-2345	徳　島	0885-32-2718

生活相談センター	相談日時・方法		連絡先
中　央	平日13～16時/予約は平日10～12時・13～16時		03-3454-4911
むぐんふぁ神奈川	必要に応じて/受付は平日9～17時半		045-316-0508
いばらき	必要に応じて/受付は平日10～16時		029-221-3337
静　岡	毎月第1、3火曜13～15時/事前予約制		054-272-6660
ながの	必要に応じて/受付後に日時を調整		0263-33-6858
みやぎ	毎週月曜13～17時/予約は平日9～17時半		022-263-6961
ほっかいどう	必要に応じて/受付は平日9～17時半		011-511-3381
あいち	毎月第1、3金曜14～16時/事前予約制		052-452-6431
とやま	予約後に日時調整/受付は平日9～17時		076-433-2626
大　阪	①大阪府本部/第1・3金曜14～16時	受付は平日9～17時半	06-6371-7331
	②生野南支部/第2・4火曜14～16時		06-6712-6123
兵　庫	平日9～17時/予約後に日時を調整		078-642-6303
京　都	予約・相談とも平日の10～16時		075-781-8281
おかやま	毎月第2水曜13～16時/予約は平日9～17時		086-225-0826
ひろしま	必要に応じて/受付は平日10～16時		082-264-2345
ふくおか	必要に応じて/緊急時は相談員事務所で対応		092-431-7231
かがわ	必要に応じて/受付は平日9～17時		087-831-8955

同胞の生活や悩み事…ご気軽にご相談ください。　《相談は電話または e-mail（soudan@mindan.org）　詳細は民団公式サイトを http://mindan.org　MINDAN The Korean Residents Union in Japan